

## Appendix 1

### The Original Data

#### Conversation 1 (17/02/2014)

**The conversation is between Taylor 1 and Manager 1 about sewing machine in sewing room.**

- Manager 1 : *Sek, durung.*  
Taylor 1 : *Mesine itik iku rusak njaluk ngganti 'kerangan', skocine iku wes lodok.*  
Manager 1 : *Sek to,, wingi wes tak celukno tukang jahit, iku sepule iku jarene bengkong, jarene ora roto, mari ngunu njaluk ngganti sepul, teroz sekocine iku zo wes landep nggarai benang pedotan, benang pedotan. Ndang 'bulanan'e'?*  
Taylor 1 : *Kerangane iku wes gepak jaluk ganti sing anyar, 'bulanan'e pedot pisan.*  
Manager 1 : *Teros saiki iku opo jenenge iku tukange iku sek anu, isek durung iso rene, mergho wingi 'sepatu'ne barang iku njaluk ngganti, sepatu jahite iku. Ndang saiki iku atene ngongkon aris tuku kain sak 'pis'.*  
Taylor 1 : *Sak piss iku pirang yar, engko ndang ra cukup.*  
Manager 1 : *Zo sak 'pis' iku ono sing, zo macem-macem, sak 'pis' jenenge sak glondong, ono sing 30 'yar', ono sing 60 'yar', ono sing 100 'yar' karek ndelok merk kaine. Nek merk kaine produksine iku yoo...*

#### Conversation 2 (17/02/2014)

**The conversation is between Manager 1, sablon's worker and taylor 1 and her daughter about sablon or screen-printing in sablon room.**

- Manager 1 : *Hey, iki ndang di 'afdruk' ki,, iki indosole nuk kene, 'indosol' obat pabrik iki nuk kene. Karek 'ngelabur' bidangane mau wes tak gosok. Mari ngunu ndank dikeringno ndank di 'afdruk', ndang nggawe cat, cate nuk kunu, 'binder'e nuk jero kotak kono lho, 'binder', 'emul sifir', tinta, 'saendy' nuk kunu kabeh. Aku ate lungo, ndank digoleki bocahe diajak nyablon.*  
Sablon's worker: *Yo tak kandanane*  
Manager 1 : *Nyablon batik iku 150m sing nyereti iku dikongkon mergo rung dino ngkas iku dijikik wonge, mari ngunu tak tinggal tuku kain. Ndang mbak mu Sri maeng nandi?*  
Taylor 1 : *Njahit,, ndank dipasang hak, Dita tumbasno slerekan limang lusin, karo benang*

- Daughter : *Emooh,,*  
 Taylor 1 : *Mbek 'neci' pisan warna biru, clonoe kon 'ngobras' mbak Linda, kaose di 'operdek', terus klambine kon 'ngguloni' de Su. Mari ngunu di 'itik'i', terus di 'benik'i' mbak Sujiyah.*
- Daughter : *Yo.*  
 Manager 1 : *Aris?*  
 Taylor 1 : *Aris ndank kon rene kon mulai nyablon. Kak ji kon rene ngeterno kaose ape dikirim.*
- Daughter : *yo*  
 Taylor 1 : *Ndang dibungkus.*

### **Conversation 3 (24/02/2014)**

**The conversation is between Taylor 1 and her daughter about benik'i and nyegrek'i in their home.**

- Taylor 1 : *Bitu bit,*  
 Daughter : *Dalem.*  
 Taylor 1 : *Iki klambine iki ndang terno de su eh mbak Sujiyah cek di 'benik'i'.*
- Daughter : *Sek buk, aku tak ngringkesi bukuku sek.*  
 Taylor 1 : *Terus engko ndang iku bit, kon 'nyegrek'i' pisan, ndang di lempiti cek ndang mene dipaket. Yo, kandani yo mbak Sujiyah!*
- Daughter : *Nggeh. 'Nyegrek'i' klambi opo buk? Terus di 'benik'i' pisan?*  
 Taylor 1 : *Iyo batik'e iku di 'benik'i' pisan, kon 'nyegrek'i'. Wes ojo lali, wes ndang budal.*
- Daughter : *Yo.*

### **Conversation 4 (24/02/2014)**

**The conversation is between Manager 1 and Manager 2 about in sewing room.**

- Manager 1 : *Opone?*  
 Manager 2 : *Modele piye?*  
 Manager 1 : *Yo modele iku yo sing di enggo-enggo nuk Rumah sakit ngunuku, koyo ngunu ngunuku barang, sampeyan ruh nuk rumah sakit ngunuku.*
- Manager 2 : *Wedok lanang?*  
 Manager 1 : *He'e wedok lanang, ngunuku njaluk 'alusan' iku piye?*  
 Manager 2 : *Potongane piye modele, sak loro, ngisor, sing 'bangkik' ngunu?*  
 Manager 1 : *Yo iyo, yo ngunu iku nuk rumah sakit*  
 Manager 2 : *Gulune piye? Ombo ngunu?*  
 Manager 1 : *Wah gulune yo emboh, nek ono contone ngunu yo enak*  
 Manager 2 : *Ndek to panjang?*  
 Manager 1 : *Heh?*

- Manager 2 : *Pendek to panjang?*  
 Manager 1 : *Yo panjang sak clonoe ngunuku, clonoe sing sedih aku.*  
 Manager 2 : *Lanang wedok berarti iku yo?*  
 Manager 1 : *Iyo.*  
 Manager 2 : *Gak ono contone to?*  
 Manager 1 : *Oo,, mestine nggowo conto engko, iso to gak alus iki?*  
 Manager 2 : *Lha nek ono contone ra po po.*  
 Manager 1 : *Ono contone ra po po? Heh?*  
 Manager 2 : *Piye rupane, putih?*  
 Manager 1 : *Eee, yo iso putih, iso ijo, iso batik.*  
 Manager 2 : *Kok oleh, kok oleh channel ngono iku ko endi, kok oleh job ngunu iku?*  
 Manager 1 : *Eee, biyen iku lho konco-konco iki.*  
 Manager 2 : *Kaine opo?*  
 Manager 1 : *Kaine iku emboh, biasae di engggo nuk Rumah sakit iku kain opo biasae, kain...?*  
 Manager 2 : *'Oxport' biasane he'e, opo ora 'oxport'?*  
 Manager 1 : *Yo koyok'e kain 'oxport' koyok'e.*  
 Manager 2 : *Koyok'ane 'oxport', biasane 'oxport' biasane.*  
 Manager 1 : *Biasane iku yo.*  
 Manager 2 : *Dike'i.. dike'i 'mella'... 'mella' ra wani to?*  
 Manager 1 : *Hihihihiiii...*  
 Manager 2 : *Hihihihihii....*  
 Manager 1 : *Nda aku iki gak tau nggarap ngunu-ngunu ku alasan ngunu ku ndang ngeneki tros dike'i garapan alasan ne gak bingung.*  
 Manager 2 : *Tak, tak garape nu.*  
 Manager 1 : *Nda iyo, teros clonone iki lho, clonone piye?*  
 Manager 2 : *Heh ?*  
 Manager 1 : *clonoe*  
 Manager 2 : *Heh?*  
 Manager 1 : *Clonoe, clonoe mbek roke*  
 Manager 2 : *Clonoe piye, wedok? Wedok'e piye, biasa, di mbarno kono ae clonone.*  
 Manager 1 : *Hihihii...*  
 Manager 2 : *Hehe...*  
 Manager 1 : *Awakmu rok ke'i...*  
 Manager 2 : *Clonone see kene lak uwes, ke'i laktit ngunu,,,hihi,,*  
 Manager 1 : *Rok'e iso nggarap awakmu?*  
 Manager 2 : *Heh?*  
 Manager 1 : *Rok?*  
 Manager 2 : *Emboh yo, sek,*  
 Manager 1 : *Meksi, meksi, munggo meksi ngunu lho.*  
 Manager 2 : *Meksi?*  
 Manager 1 : *Yo.*  
 Manager 2 : *Gampang, golekno uwong to kok.*  
 Manager 1 : *Eee, ngunu?*  
 Manager 2 : *Iyo, golek carane to, mergawe gak iso golekno wong yo ngunu kok.*

- Manager 1 : *Lha iyo.*
- Manager 2 : *Sing penting lak ongkose kok.*
- Manager 1 : *Lhaaa, iki sing penting iki.*
- Manager 2 : *Haa...*
- Manager 1 : *Ongkose iki.*
- Manager 2 : *Piro iku piro di dadekno.*
- Manager 1 : *Lha iyo.*
- Manager 2 : *Di payokno piro ongkose iku kok.*
- Manager 1 : *Nduk umum iku piro ongkose nduk umum iku? Tak padakne mbek umum, klambi teros sak oo wedok ngunu kae ndang, awakmu kae PGRI nang Rumah sakit ngunu kae ongkose piro biasae?*
- Manager 2 : *Haaa, contone sek aku rung eroh modele, ra langsung regane, contone sek.*
- Manager 1 : *Ee, ngunu?*
- Manager 2 : *Iyo, mergawe lak delok barang sek to ji, gak no barang ya yo ya yo, barang kenek angel lak nggrugoh.*
- Manager 1 : *Haha,,, aku iki ngko nek wediku nek....*
- Manager 2 : *Haaa.... contone delok disek.*
- Manager 1 : *Hee... engko nek katek aku regane ndelok omongane wong-wong koyok wong ra profesional ngunu.*
- Manager 2 : *Piye? Wonge ra piye?*
- Manager 1 : *Engko nek apan aku ngregani ra iso lo sangka'no ra iso mergawe.*
- Manager 2 : *Hm...kok ono. Sak niki umum ngge...melok umum pak, klambi iku mboten enten klambi murah sak niki niku, ngunu kenek ngunu.*
- Manager 1 : *Hehehe...*
- Manager 2 : *Barange iku larang kabeh ji, opo-opo sing alate yo larang kabeh ngunu lho.*
- Manager 1 : *Iyo.*
- Manager 2 : *Ongkose wong sing mangan iki yo larang ongkose podo ae, hehehe....*
- Manager 1 : *Iki engko, iki engko a yo paling gak yo piro 15 ewu?*
- Manager 2 : *Kurang ji kok.*
- Manager 1 : *Kurang?*
- Manager 2 : *We'e kaji iki ae nganggo ngene ae 12 stengah kok.*
- Manager 1 : *Haaa... nang wong wis jepit-jepit kok ra koyo ngunuku mok polos tok kok.*
- Manager 2 : *Hee yo ndelok.. aku ae ndelok contone disek, ra no contone yo ra wani aku, contone sek gorene.*
- Manager 1 : *Rumah sakit iku kaine sopo iku jenenge klambine iku gak gak ewoh-ewoh, polos-polos ngunu lho.*
- Manager 2 : *Yo klambi seragam teros di enggo?*
- Manager 1 : *Lha iyo.*
- Manager 2 : *Lha iku klambi seragam mari di enggo nuk omah di klimprukno ganti biasa, biasane yo biasa nuk omah, kanggo budal nok kantor tok ngunu ae.*
- Manager 1 : *Iki ono konco kerjo tak kon nawakno, mergo nuk rumah sakit, iku maeng kok aku di bel, aku yo bingung mbasan.*

- Manager 2 : *He'e... iso to ra ngunu yo?*  
 Manager 1 : *Heh?*  
 Manager 2 : *Iso njahit po ra yo ngunu awakmu?*  
 Manager 1 : *Sampean iku konveksi iso njahit alusan to ra? Tak wa...*  
 Manager 2 : *Lha iyo..sek..*  
 Manager 1 : *Ae,,,*  
 Manager 2 : *Haa... yo ngunuku ra iku yo sedengan ngunu ae, alus nemen yo nuk tailor.*  
 Manager 1 : *Hahaha...*  
 Manager 2 : *Lha ongkose piro anggitsu tailor, 50ewu, 85 minimal*  
 Manager 1 : *Lamongan*  
 Manager 2 : *He'e, jajal saiki nek njahitno klambi nek gak sampek rong, sla, telung puluh ewu munggah.*  
 Manager 1 : *Isek'an?*  
 Manager 2 : *Tenan.. jajal takok'en, paling gak klambi sitok sek telung puluh limo, telung puluh, tenan iki.*  
 Manager 1 : *Ee...ngunu?*  
 Manager 2 : *Iyoo.. nek gak percoyo takok'o to sek, engko nek, aku iki soale takok-takok tailor ngunuku, piro iki,, telung puluh limo, telung puluh.*  
 Manager 1 : *Wes diregono*  
 Manager 2 : *Nuk keneki, nuk keneki lho sak setel satus slawe.*  
 Manager 1 : *Sak setel?*  
 Manager 2 : *Alus iku,, He'e, klambi mbek clono, satus slawe nuk kene.*  
 Manager 1 : *Sak setel satus slawe?*  
 Manager 2 : *Iyo. Klambi clono ngunu iku. Gak percoyo tak udokno wonge sak iki ndang mreng tak udokno wonge. Awakmu roh SD Kuripan iku etane iku, alusan iku. Mas nur eroh to ra?*  
 Manager 1 : *Sing tau nang nggonku iku?*  
 Manager 2 : *Mas nur, gak. tau roh to Mas nur?*  
 Manager 1 : *Ra roh.*  
 Manager 2 : *O, ra roh. Iku alusan, garapane iku kantor-kantor guru barang ngunuku, bank.*  
 Manager 1 : *Lha i...*  
 Manager 2 : *Bank-bank ngunuku, he'e. Ngeneki job tueros o' wong...*  
 Manager 1 : *Iki yo ngunu, sing tak garap iki yo ngunu, direktur-direktur barang iku.*  
 Manager 2 : *Ee,*  
 Manager 1 : *Ngukuri to sitok-sitok gelem ke?*  
 Manager 2 : *Lha iyo tak, mene nek wani ongkose tak kekno wong iku bekne gelem, engko tak jak wonge. Sing penting ongkose lho ji.*  
 Manager 1 : *Oo..*  
 Manager 2 : *Engko aku iso hubungan ambek cah iku tak jak'e. sing penting ongkose kok. Wayahe ngeneki de'e gelem.*  
 Manager 1 : *Ndang...*  
 Manager 2 : *Aaa...alusan pool kok.*  
 Manager 1 : *Engko ndag suwe,,ndang suwe olehe nggarap engko ndang ra mari-mari?*

- Manager 2 : *Emboh. Ngunuku karek takok wonge, aku dewe rung nggone wonge. Satus slawe iki satus slawe clono mbek klambi. Yo tenan iki, nuk nggone wone tak udohno gak percoyo nang rene tak udohno, tak tukno nang omahe engko.*
- Manager 1 : *Ee.. ndang iki engko diregani piro, satus? Hehe..*
- Manager 2 : *Ojo, ojo transaksi sek mbek wonge, mben rene sek wani to ra mbek wong e ngunu.*
- Manager 1 : *Ee.. karek, karek..*
- Manager 2 : *He'e, iyo,*
- Manager 1 : *Ngenteni wonge sek rene sek yo?*
- Manager 2 : *Wonge ualus tenan. Iyo to wonge rene sek. Lha wong iki ualusan pool kok. Garapane alusan iki. Iku tailor ji, nda koen koyo aku lak tailir.*
- Manager 1 : *Hahaha...*
- Manager 2 : *Hehehe... ngeneki tailir. Konoku tailor asli garapane yo saiki ae ra ngarah sat garapane, tapi yo mboh.*
- Manager 1 : *Yo yo yo*
- Manager 2 : *He'e..*
- Manager 1 : *Ngunu ae.*
- Manager 2 : *Yo yo he'e, Assalamualaimkum.*

### **Conversation 5 (24/02/2014)**

**The conversation is between Manager 1 and Taylor 2 about in sewing room.**

- Taylor 2 : *Operdek, ngguloni, ngitik'i, mbenik'i*
- Manager 1 : *Mbak, nang ngawak'ine niki, ngawak'ine niki kok morat marit niki, dos pundi niki, niki ajenge di 'guloni' niki, ajenge dipasang krah niki, niki wau kok morat marit.*
- Taylor 2 : *Lha niki nopo Pak, nomere campur antara nomer tigo nomer sekawan niku dicampur, nggeh kulo pilih riyen to, mengke kulo totoe.*
- Manager 1 : *Lha nggeh niki nedi cepet, tiange wau mpun sms kulo dadose, niki terus di pasang krah, lha niki ngangge krah sing regi sae niku, kain krah sing cap Babut niku lho. Lha niku sing pojok'an niku, niku cap Babut sing cap ikan niku mboten damel Paiton. Cap ikan damel sing, sing kangge SD Balong Panggang niku.*
- Taylor 2 : *Enggeh Pak, Lha niki lak sampun di awak'i mboten di obras riyen to?*
- Manager 1 : *Oo..nggeh. niku di obras riyen. Mantun di obras terus di...*
- Taylor 2 : *Di pasang gulu nggeh?*
- Manager 1 : *Nggeh.*
- Taylor 2 : *Sinten Pak sik masang gulu?*
- Manager 1 : *Nggeh sampean niku, nggeh mpun, ndang nderek belajar masang gulu mergi.. masang gulu sing alus mergi ndek winginane sampean wes mpen saget masang gulu sing mpun lumayan, dados sing ngken ditingkat'aken sampean mergi ongkose niku ngge benten*

- kale ongkose sing kasar niku mergi niki SMP niku SMP 1 sing muride kuatah mungkin lebih. Penerimaan murid baru mawon niku lebih dari 100, 250. Nggeh ngken, nggeh atos-atos nggeh.*
- Taylor 2 : *Oo ngoten ta Pak, nggeh. Insyallah kulo perbaiki male mengke.*
- Manager 1 : *Niku mbak, nek wes mari di guloni iku terus di...nggeh, terus di itik'i nggeh niku mergi niku nang nedi cepet dadose nang. Nek mpun mantun diguloni nang terus di itik'i.*
- Taylor 2 : *Nggeh Pak niki sampun rampung ngguloni, mantun ngitik'i. terus nek ngitik'i niku disukani itik pinten rasuk'an stunggal niku, gangsal utowo enem Pak?*
- Manager 1 : *Lek SMP niku nggeh enem mbak.*
- Taylor 2 : *Enem?*
- Manager 1 : *SMP niku enem. Terus...*
- Taylor 2 : *Oo ngeten, terus benange kedahe sami to Pak?*
- Manager 1 : *Benange niku nggeh pangon pados niku, niku enten benang-benang tumpuk'an ten mriku niku ten rak niku. Niku sampean, niku sampean pilih sing sesuai mpun ngantos, mpun ngantos selisihe katah-katah mergi ngken ketawes.*
- Taylor 2 : *Oo nggeh..nggeh.. mpun ngertos kulo, mpun ketingal benange. Terus mantun di itik'i terus dipasang kancing to Pak nggeh mbenik'i nggeh?*
- Manager 1 : *Lha, mbenik'i niku nggeh ngoten, niku...*
- Taylor 2 : *Niku lak mboten ten mriki to mbak, e Pak, benik'e niku.*
- Manager 1 : *Nggeh.*
- Taylor 2 : *Ten, enten sing mbenik'i kiambak?*
- Manager 1 : *Enggeh, niku enten sing mbenik'i kiambak niku. Cuma ngge ngken kulo persiapaken male, ngken sampean sing njelasno niku sebelah mriku. Ajenge niku nggeh mpun semerap ditoto niku mergi sampean nggeh kanjenge mengke saget ngitik'i, ngken umpami nek enten sing enten halangan sampean saget ngitik'i, mbantu mpun, skirane niku nggeh sedoyo niku saget nggeh ngguloni, saget ngitik'i, nggeh saget..nggeh saget masang ropel. Ngoten lo mbak.*
- Taylor 2 : *Oo nggeh nggeh Pak ngertos kulo. Sak niki.*
- Manager 1 : *Mbak niku sing pinggirane, sing mboten enten pinggirane baju niku di obras mbak niku, awak ngajeng niku, mergi ngken kan, kajenge rapi mbak nggeh.*
- Taylor 2 : *Oo ngoten, sing guntingan niku to pak?*
- Manager 1 : *Nggeh.*
- Taylor 2 : *Guntingan niku di obras? Terus... benange obras niku mboten warna to Pak?*
- Manager 1 : *Disesuaikan niku, ten paragon niku enten benang obras niku sampean pilih.*
- Taylor 2 : *Oo ngoten.*
- Manager 1 : *Niku kulo wau supe ajenge ngandani sampean kok supe.*
- Taylor 2 : *Nggeh, mpun kulo obrasi kok.*

**Conversation 6 (25/02/2014)**

**The conversation is between Manager 1 and Customer in living room.**

- Manager 1 : *Bapak dari mana?*
- Customer : *Pak, saya simpatisan Prabowo mau pesen kaos untuk kampanye pilpres, harganya berapa?*
- Manager 1 : *Lha gini Pak, gini Pak, kalo kaos pilpres itu biasanya jumlahnya itu banyak. Lha kalo Bapak misalnya pesannya, kalo misalnya pesannya diatas lima ribu Pak itu biasanya harganya itu lebih murah. Apalagi kalo di 'pres'. Kalo kalo nggak 'ngepres' itu ya agak murah, 'pres' nya saja itu biasanya itu kalo, harga kalo banyak sebanyak lima ribu keatas itu lebih murah. Kalo pesannya itu ratusan Pak itu disablon saja karena kertas 'pres'nya itu kalo ratusan itu harganya lebih mahal.*
- Customer : *'Ngepres' itu bagaimana Pak, kalo nyablon saya sudah ngerti.*
- Manager 1 : *Kalo 'ngepres' itu gini Pak, kita itu di percetakan itu bikin gambar, misalkan itu gambarnya Prabowo itu ya, itu nanti bisa full color dan hasilnya lebih bagus daripada sablon. Semakin banyak jumlahnya semakin murah harganya, gitu Pak. Kalo memang hanya sekedar, kalo memang ratusan atau bahkan itu puluhan, itu pesnya saja. Kalo puluhan itu mencapai harganya per lembar itu skitar 3 ribuan. Kalo nanti 5 ribu itu hanya harganya hanya ratusan Pak, sekitar 5 ratusan per lembar. Lha 'ngepres' itu gini Pak, ngepres itu nanti gambar itu yang di kertas itu yang sudah dicetak oleh percetakan nanti itu ditaruh di kaos, ada alatnya 'ngepres' yang panasnya mungkin lebih dari 100-200°. Nanti kalo kalo panasnya sekitar 200° itu hasilnya lebih bagus. Tinggal nanti, tinggal gimana bapak? Gimana Pak?*
- Customer : *Saya pesan Cuma sedikit ya sekitar dua ratusan.*
- Manager 1 : *Lha sekitar kainnya apa? Kalo pake, kalo yang murah atau yang sederhana, biasanya kalo pilpres itu pak kalo kampanye itu yang sederhana. Kalo kainnya sederhana itu pakek kain haiget. Lha kain haiget itu kain khusus biasanya untuk partai-partai seperti kampanye-kampanye pilleg itu. Itu sekitar harganya kalo pesen dua ratusan itu sekitar harganya 9 ribu. Kalo 9 ribu kalo pakek pres, kalo biasa kalo gak sablon itu sekitar ee...7 ribuan. Lha gimana sekarang Bapak?*
- Customer : *Berhubung Pak saya pesen cuma sedikit, saya pilih kain yang TC, yang harganya 15 ribu per kaos.*
- Manager 1 : *Oke. Sekarang yang 15 ribu itu yang, yang apa ya, yang pres atau yang sablon?*
- Customer : *Yang pres saja Pak.*
- Manager 1 : *O iya.*



## Appendix 2

### Translation of the Original Data

#### Conversation 1 (17/02/2014)

**The conversation is between Taylor 1 and Manager 1 about sewing machine in sewing room.**

- Manager 1 : Wait, not yet.  
 Taylor 1 : The maker button machine is trouble, must be replaced with *kerangan*, and the sloop was loose.  
 Manager 1 : Wait, yesterday had called engineer, he said that the sepul was crooked, not flat, it must be replaced with sepul, then the sloop also has sharpened that could make the threads broken easily. So, what about *bulan*?  
 Taylor 1 : The *kerangan* was blunt, must be replaced with a new, the *bulan* also broke  
 Manager 1 : Then, now the engineer still, still cannot come here, because yesterday the *sepatu* also should be replace, that the sewing shoes. Now I want to tell Aris to buying the fabric one *pis*  
 Taylor 1 : How many *pis* in one *yar*, will not be enough.  
 Manager 1 : One *pis* is, many variety, one *pis* is one roll, there are 30 *yar*, 60 *yar*, 100 *yar* depend on the brand of fabric.

#### Conversation 2 (17/02/2014)

**The conversation is between Manager 1, sablon's worker and Taylor 1 and her daughter about sablon or screen-printing in sablon room.**

- Manager 1 : Hey, it must be *afdruk*, this is *indosol*, indosol (chemical preparation) here. And *ngelabur* (whitewash) the board which has rubbed. Then, dry it in the sun and then must be *afdruk*. You must make paint, the paint there, the *binder* in a box, *binder*, *emul sifir*, paints, *sandey* also in the box. I will go, invite the employee to work  
 Sablon's worker: Yes, I will say  
 Manager 1 : Print the batik 150 meters and ask your partner to help you because the owner will soon take it. After that, I would buy the fabric. Where is Mrs. Sri?  
 Taylor 1 : Sewing, let's fitted the hak (button), Bitu please buy slerekan five dozen, also thread  
 Daughter : No

- Taylor 1 : This is also need in *neci* with blue color. Tell to Mrs. Linda to *ngobras* the pants, the shirt must be *operdek*, and aunt Su to *ngguloni* the clothes. After that, must be *itik'i*, and must be *benik'i* by Mrs. Sujiyah
- Daughter : Yes.
- Manager 1 : Aris?
- Taylor 1 : Please, tell to Aris for printing. Also, tell to Kak ji to send the shirts.
- Daughter : Yes
- Taylor 1 : Immediately wrapped.

### **Conversation 3 (24/02/2014)**

**The conversation is between Taylor 1 and her daughter about *benik'i* and *nyegrek'i* in their home.**

- Taylor 1 : Bita bit,
- Daughter : What?
- Taylor 1 : Give the clothes to Mrs. Su, eh, Mrs. Sujiyah, ask her to *binik'i*.
- Daughter : Wait mother, I will finished my book first
- Taylor 1 : Then, tell her to do *nyegrek'i*, so can be folded and package tomorrow. Tell her please!
- Daughter : Yes, what are the clothes to *nyegrek'i* mom?, then *benik'i*?
- Taylor 1 : Yes, tell her to *benik'i* the batik and *nyegrek'i*. Do not forget it, go!
- Daughter : Yes.

### **Conversation 4 (24/02/2014)**

**The conversation is between Manager 1 and Manager 2 about in sewing room.**

- Manager 1 : What?
- Manager 2 : What is the model?
- Manager 1 : The models as a model in the hospital, as it, did you know that in the hospital.
- Manager 2 : Are they male and female?
- Manager 1 : Yes, it is for male and female; they asked *alusan* cloth, how?
- Manager 2 : How about the model?, two pockets, under, *bangkik*?
- Manager 1 : Yes, yes, like in the hospital.
- Manager 2 : How about the neck? Is it wide?
- Manager 1 : I don't know about the neck. It is easy if there is the example.
- Manager 2 : Long or short?
- Manager 1 : What?
- Manager 2 : Is it long or short?
- Manager 1 : It is long and the pants. I worried about the pants.

Manager 2 : Is it for men and women, right?  
 Manager 1 : Right.  
 Manager 2 : Is there the example?  
 Manager 1 : Oo,, must be bring the example, but can it be smooth?  
 Manager 2 : If there is the example, it doesn' matter.  
 Manager 1 : Is it doesn' matter? Heh?  
 Manager 2 : what is the color is it white?  
 Manager 1 : Eee, can be white, green, or batik.  
 Manager 2 : Where you can get channel or job like that?  
 Manager 1 : Eee, from my friends.  
 Manager 2 : What the fabric?  
 Manager 1 : I do not know about the fabric, usually like in the hospital, what is the fabric  
 Manager 2 : Usually *oxport*, isn't *oxport*?  
 Manager 1 : I think the fabric is *oxport*.  
 Manager 2 : I think *oxport*, usually *oxport*.  
 Manager 1 : Usually it.  
 Manager 2 : Given *mella*, do you brave?  
 Manager 1 : Hihihihiiiiii...  
 Manager 2 : Hihihihihiiii...  
 Manager 1 : I never worked anything like this, smooth cloth. So, I really confused if I given a job like this.  
 Manager 2 : Let mo to work.  
 Manager 1 : So, what about the pants?  
 Manager 2 : Heh ?  
 Manager 1 : The pants.  
 Manager 2 : Heh?  
 Manager 1 : The pants and the skirt.  
 Manager 2 : What about the pants, is it for women?  
 Manager 1 : Hihihii...  
 Manager 2 : Hehe...  
 Manager 1 : The skirt given....  
 Manager 2 : The pants given laktit...  
 Manager 1 : Can you sewing the skirt?  
 Manager 2 : Heh?  
 Manager 1 : Skirt?  
 Manager 2 : I don't know.  
 Manager 1 : Like a meksi skirt.  
 Manager 2 : Meksi skirt?  
 Manager 1 : Yes.  
 Manager 2 : It is easy. Ask someone else to do it.  
 Manager 1 : Eee, is it like that?  
 Manager 2 : Yes, in work, you must have initiative. If you cannot do it, you can ask someone else to do it.  
 Manager 1 : It is right.  
 Manager 2 :The important is the price.  
 Manager 1 : Lhaaa, that is the important thing.  
 Manager 2 : Haa...

- Manager 1 : This price.  
 Manager 2 : How much?  
 Manager 1 : It is right.  
 Manager 2 : How much the price?.  
 Manager 1 : The price is same with cost generally, do you know about the price is like in Hospital PGRI.  
 Manager 2 : Haaa, before determine the price, you must give me the example of the cloth.  
 Manager 1 : Ee, is it like that?  
 Manager 2 : Yes, you have to know the example of the cloth before determine the price to avoid financial loss.  
 Manager 1 :Haha,,, I afraid if like..  
 Manager 2 : Haaa.... you see the example of the cloth.  
 Manager 1 : Hee... If the price in generally, is like not professional person?  
 Manager 2 : Sorry? The person?  
 Manager 1 : If I cannot determine the price means, I cannot work  
 Manager 2 : Hm... it is not right. kok ono. The price is generally, now the price of clothes nothing cheap.  
 Manager 1 : Hehehe...  
 Manager 2 : All the stuff to make the clothes is also expensive.  
 Manager 1 : Yes.  
 Manager 2 : The cost of worker's lunch is expensive. hehehe....  
 Manager 1 : The price may be about 15 thousand rupiahs.  
 Manager 2 : That is less.  
 Manager 1 : Less?  
 Manager 2 : Kaji have like that 12,5 thousand rupiahs.  
 Manager 1 : Haaa... it is just plain.  
 Manager 2 : Hee I have to know the example of the cloth. I cannot give the price if there is no the example of the cloth. Give me the example.  
 Manager 1 : The uniform used by the workers in the hospital, is easy. It is just plain cloth.  
 Manager 2 : Yes, use the uniform, then...  
 Manager 1 : It is right.  
 Manager 2 : The uniform used by the workers only when they work. Then, in their home, they did not wear the uniform.  
 Manager 1 : I ask my friend in hospital to offer it. And I was called by him, so I'm confused.  
 Manager 2 : Are you can?  
 Manager 1 : Heh?  
 Manager 2 : Can you sew it, right?  
 Manager 1 : Can you sewing the smooth clothes?  
 Manager 2 : Wait.  
 Manager 1 : Ae,,,  
 Manager 2 : Haa... just in standard quality. For high quality in the expert Taylor.  
 Manager 1 : Hahaha...  
 Manager 2 : Lha do you know the prices, it is about 50 – 85 thousands rupiahs.  
 Manager 1 : Lamongan

Manager 2 : Yes, try to order. The price is about 30 thousands rupiahs.  
 Manager 1 : Is still?  
 Manager 2 : It is right just try it. A cloth is about 30-35 thousands rupiahs..  
 Manager 1 : Ee... Is it like that?  
 Manager 2 : Yes, if you cannot believe that, you must searching information like me. The prices are about 30-35 thousands rupiahs.  
 Manager 1 : Whether the prices have been set?  
 Manager 2 : Here, one pair is 125 thousands rupiahs.  
 Manager 1 : One pair?  
 Manager 2 : That is smooth clothes. Cloth and pant is 125 thousands rupiahs.  
 Manager 1 : One pair is 125 thousands rupiahs?  
 Manager 2 : Yes. That is cloth and pant. If you cannot believe, you can come here. I will introduce him for you. Do you know east of SD Kuripan? Do you know Mr. Nur?  
 Manager 1 : Whether he has ever been to my house, right?  
 Manager 2 : Do you know Mr. Nur?  
 Manager 1 : I don't know.  
 Manager 2 : O, He has a good job. Like office clothes, teacher clothes and bank clothes  
 Manager 1 : Lha i...  
 Manager 2 : Like in bank. He was very busy.  
 Manager 1 : Same with me, like clothes of director  
 Manager 2 : Ee,  
 Manager 1 : Can you measure one by one?  
 Manager 2 : I will invite him tomorrow. The important thing is the prices.  
 Manager 1 : Oo..  
 Manager 2 : I will invite him tomorrow. The important thing is the prices. Because, I think this is the time.  
 Manager 1 : So...  
 Manager 2 : It is very smooth clothes.  
 Manager 1 : What if the job takes a long time?  
 Manager 2 : I don't know. Depend on him. Emboh. Cloth and pant is 125 thousands rupiahs. I'm serious.  
 Manager 1 : Ee.. how much the prices, one hundred thousand rupiahs? Hehe..  
 Manager 2 : Don't do it now. Do not trade before you meet him.  
 Manager 1 : Ee..  
 Manager 2 : Yes.  
 Manager 1 : I have met him before, it is right?  
 Manager 2 : The clothes are very smooth. Yes, you have met him before. It is very smooth. Because he is expert taylor, but you and me are tailir.  
 Manager 1 : Hahaha...  
 Manager 2 : Hehehe... tailir. He is a taylor who has many jobs.  
 Manager 1 : Yes yes.  
 Manager 2 : Yes..  
 Manager 1 : That's all.  
 Manager 2 : Yes, Assalamualaimkum.

**Conversation 5 (24/02/2014)**

**The conversation is between Manager 1 and Taylor 2 about in sewing room.**

- Taylor 2 : Operdek, ngguloni, ngitik'i, mbenik'i  
 Manager 1 : Miss, this *ngawak'i* messy like this, how is this? This will be *guloni*, will be fitted collar, it was messy  
 Taylor 2 : How about this Sir? the number was mixed between numbers 3 and 4. I was sorting one by one, I will order again  
 Manager 1 : This need quickly, the person has sent sms to me. This fitted collar, the collar for a great price, fabric collar brand Babut. In the corner there was the brand Babut, Paiton did not use brand of fish. Brand of fish was used for SD Balong Panggang  
 Taylor 2 : Yes, Sir. It has sewed the body part, is it in obras before?  
 Manager 1 : Oh yes. First, it should be in obras, after that, then in...  
 Taylor 2 : Fitted the neck huh?  
 Manager 1 : Yes.  
 Taylor 2 : Who is sewing to fit the neck?  
 Manager 1 : Only you, practice in sewing to fit the neck. Because, yesterday you has practiced in sewing nice neck, now honing your skills alone. The salary is difference with the bad neck. Especially now that a lot of his junior high school, enrollment has just more than 100-250 students.  
 Taylor 2 : Oo Yes Sir. I will fix it later again.  
 Manager 1 : After sewing part of neck, then sewing buttonhole, in order to finish quickly.  
 Taylor 2 : Yes Sir. It has sewed part of the neck and buttonholes. Then, how many buttonhole in this cloth, five or six?  
 Manager 1 : Give six buttonholes in clothes of SMP.  
 Taylor 2 : Six?  
 Manager 1 : Six in SMP. So...  
 Taylor 2 : Oo, so, is the yarn same, Sir?  
 Manager 1 : The yarns are already there, on the shelves of yarn. You must select the appropriate yarn with the shirt.  
 Taylor 2 : Oo yes yes. I understand. After sewed the buttonhole, then fit the button, it is right?  
 Manager 1 : Yes, fit the button.  
 Taylor 2 : Setting the button it is not here, is it right Sir?  
 Manager 1 : Yes.  
 Taylor 2 : There is the person who fit the button.  
 Manager 1 : Yes. There is the person who fit the button. You must be explaining about that. You should be able to sew the buttonhole, sewing part of the neck, and fit the ropel and if other workers unable to come, you can replace her. Like that Miss.  
 Taylor 2 : Oo Yes, I understand Sir.  
 Manager 1 : Miss, the coutout of the cloth must be sewed, in order to neatly.  
 Taylor 2 : Oo like that, is the coutout of the cloth?  
 Manager 1 : It is right.

- Taylor 2 : Is the coutout of the cloth must be sewed? And what about the colour of the yarn?
- Manager 1 : That is adjusted with the cloth. There are yarns in the paragon, you must be selecting.
- Taylor 2 : Oo like that.
- Manager 1 : Niku kulo wau supe ajenge ngandani sampean kok supe.
- Taylor 2 : Yes, I have sewed.

### **Conversation 6 (25/02/2014)**

#### **The conversation is between Manager 1 and Customer in living room.**

- Manager 1 : Where do you come from, Sir?
- Customer : I was Prabowo supporters, will order shirts for the presidential election campaign, how much it costs?
- Manager 1 : So sir, for the presidential election usually takes many shirts. If booking more than 5 thousand t-shirts, it is cheaper. Especially it is in *pres*. Nevertheless, if ordering in the hundreds, it printed only, as for paper-pressed in small amounts it would be more expensive
- Customer : How to *ngepres*, I already know that screen-printing.
- Manager 1 : *Ngepres* is like this Sir, in printing we make the picture, like the picture, like the picture of Prabowo, it can be full colour and the results are better than screen-printing. If ordering in large quantities, the price is cheaper. If only hundreds or tens ordering, the price per sheet about 3 thousand rupiahs. When ordering 5 thousand, the price per sheet 5 hundred rupiahs.  
*Ngepres* is like this Sir; the image printed on paper, and then put it on the shirt. There is a tool for *ngepres*, the heat of approximately 100-200 degrees. The heat of 200 degrees, the result will be great. How about you Sir?
- Customer : I ordered just a little, about two hundred.
- Manager 1 : What about the fabric? Is cheap or simple fabric? Usually in election was the simple fabric. The simple fabric is haiget that usually for campaigns. The costs about, if order about hundreds is about nine thousands rupiahs in pressed. And if in sablon is about seven thousands rupiahs. What about you sir?
- Customer : I was just a little order, I select TC fabric, which cost 15 thousand per shirt.
- Manager 1 : Ok. cost 15 thousand per shirt in pressed or sablon?
- Customer : Just pressed Sir.
- Manager 1 : O ok.

### Appendix 3

#### The Data Selection

##### Conversation 1

**Dialogue 1, the conversation is between Taylor 1 and Manager 1 about sewing machine in sewing room.**

- Taylor 1 : *Mesine itik iku rusak njaluk ngganti 'kerangan', skocine iku wes lodok.*  
(The maker button machine is trouble, must be replaced with *kerangan*, and the sloop was loose).
- Manager 1 : *Sek to,, wingi wes tak celukno tukang jahit, iku sepule jarene bengkong, jarene ora roto, mari ngunu njaluk ngganti sepul, sekocine iku zo wes landep nggarai benang pedotan. Ndang 'bulanane'?*  
(Wait, yesterday had called engineer, he said that the sepul was crooked, not flat, it must be replaced with sepul, then the sloop also has sharpened that could make the threads broken easily. So, what about *bulanane*?).
- Taylor 1 : *'Kerangane' iku gepak jaluk ganti sing anyar, 'bulanane' pedot pisan.*  
(The *kerangan* was blunt, must be replaced with a new, the *bulanane* also broke).

**Dialogue 2, the conversation is between Taylor 1 and Manager 1 about sepatu, pis and yar in sewing room**

- Manager 1 : *Teros saiki iku opo jenenge iku tukange iku sek anu, isek durung iso rene, mergho wingi "sepatu"ne barang iku njaluk ngganti, sepatu jahite iku. Ndang saiki iku atene ngongkon aris tuku kain sak 'pis'.*  
(Then, now the engineer still, still cannot come here, because yesterday the *sepatu* also should be replace, that the sewing shoes. Now I want to tell Aris to buying the fabric one *pis*).
- Taylor 1 : *Sak 'pis' iku pirang 'yar', engko ndang ra cukup.*  
(How many *pis* in one *yar*, will not be enough).
- Manager 1 : *Zo sak 'pis' iku ono sing, zo macem-macem, sak 'pis' jenenge sak glondong, ono sing 30 'yar', ono sing 60 'yar', ono sing 100 'yar' karek ndelok merk kaine.*  
(One *pis* is, many variety, one *pis* is one roll, there are 30 *yar*, 60 *yar*, 100 *yar* depend on the brand of fabric).



## Conversation 2

**Dialogue 3, the conversation is between Manager 1 and Sablon's worker about *afdruk*, *ngelabur*, *indosol*, *binder*, *emul sifir* and *sandey* in sablon room.**

Manager 1 : *Hey, iki ndang di 'afdruk' ki,, iki indosole nuk kene, 'indosol' (obat pabrik) iki nuk kene. Karek 'ngelabur' bidangane mau wes tak gosok. Mari ngunu ndank dikeringno ndank di 'afdruk'. Ndang nggawe cat, cate nuk kunu, 'bindere' nuk jero kotak kono lho, 'binder', 'emul sifir', tinta, 'sandey' nuk kunu kabeh. Aku ate lungu, ndank digoleki bocahe diajak nyablon.*

(Hey, it must be *afdruk*, this is *indosol*, *indosol* (chemical preparation) here. And *ngelabur* (whitewash) the board which has rubbed. Then, dry it in the sun and then must be *afdruk*. You must make paint, the paint there, the *binder* in a box, *binder*, *emul sifir*, paints, *sandey* also in the box. I will go, invite the employee to work).

Sablon's worker: *Yo tak kandanane.*  
(Yes, I will say).

**Dialogue 4, the conversation is between Taylor 1 and her daughter about *neci*, *ngobras*, *operdek*, *ngguloni*, *itik'i* and *benik'i* in sewing room**

Taylor 1 : *Njahit, ndank dipasang hak, Bitu tumbasno slerekan limang lusin, karo benang .*

(Sewing, let's fitted the hak (button), Bitu please buy slerekan five dozen, also thread).

Daughter : *Emooh.*  
(No)

Taylor 1 : *Mbek 'neci' pisan warna biru. Clonoe kon 'ngobras' mbak Linda, kaose di 'operdek', terus klambine kon 'ngguloni' de Su.. Mari ngunu di 'itik'i', terus di 'benik'i' mbak Sujiyah.*

(This is also need in *neci* with blue color. Tell to Mrs. Linda to *ngobras* the pants, the shirt must be *operdek*, and aunt Su to *ngguloni* the clothes. After that, must be *itik'i*, and must be *benik'i* by Mrs. Sujiyah)

Daughter : *Yo.*  
(Yes).

### Conversation 3

**Dialogue 5, the conversation is between Taylor 1 and her daughter about *benik'i* and *nyegrek'i* in their home.**

- Taylor 1 : *Iki klambine iki ndang terno de su eh mbak Sujiyah cek di 'benik'i.*  
(Give the clothes to Mrs. Su, eh, Mrs. Sujiyah, ask her to *binik'i*)
- Daughter : *Sek buk, aku tak ngringkesi bukuku sek.*  
(Wait mother, I will finished my book first)
- Taylor 1 : *Terus engko ndang iku bit, kon 'nyegrek'i' pisan, ndang di lempiti cek ndang mene dipaket. Yo, kandani yo mbak Sujiyah!*  
(Then, tell her to do *nyegrek'i*, so can be folded and package tomorrow. Tell her please!)
- Daughter : *Nggeh, 'nyegrek'i' klambi opo buk? Terus di 'benik'i' pisan?*  
(Yes, what are the clothes to *nyegrek'i* mom?, then *benik'i*?)
- Taylor 1 : *Iyo batik'e iku di 'benik'i' pisan, kon 'nyegrek'i'. Wes ojo lali, wes ndang budal.*  
(Yes, tell her to *benik'i* the batik and *nyegrek'i*. Do not forget it, go!)
- Daughter : *Yo.*  
(Yes)

### Conversation 4

**Dialogue 6, the conversation is between Manager 1 and Manager 2 about *alusan* and *bangkik* in sewing room.**

- Manager 2 : *Modele piye?*  
(What is the model?)
- Manager 1 : *Yo modele iku yo sing di enggo nuk Rumah sakit ngunuku, koyo ngunu ngunuku barang, sampeyan ruh nuk rumah sakit ngunuku.*  
(The models as a model in the hospital, as it, did you know that in the hospital.)
- Manager 2 : *Wedok lanang?*  
(Are they male and female?)
- Manager 1 : *He'e wedok lanang, ngunuku njaluk 'alusan' iku piye?*  
(Yes, it is for male and female; they asked *alusan* cloth, how?)
- Manager 2 : *Potongane piye modele, sak loro, ngisor, sing 'bangkik' ngunu?*  
(How about the model?, two pockets, under, *bangkik*?)
- Manager 1 : *Yo iyo, yo ngunu iku nuk rumah sakit*  
(Yes, yes, like in the hospital)

**Dialogue 7, the conversation is between Manager 1 and Manager 2 about *oxport* and *mella* in sewing room.**

- Manager 2 : *Kaine opo?*  
(What is the fabric?)
- Manager 1 : *Kaine iku emboh, biasae di enggo nuk Rumah sakit, iku kain opo biasae, kain...?*  
(I do not know about the fabric, usually like in the hospital, what is the fabric?)
- Manager 2 : *'Oxport' biasane he'e, opo ora 'oxport'?*  
(Usually *oxport*, isn't *oxport*?)
- Manager 1 : *Yo koyok'e kain 'oxport' koyok'e.*  
(I think the fabric is *oxport*).
- Manager 2 : *Koyok'ane 'oxport', biasane 'oxport' biasane.*  
(I think *oxport*, usually *oxport*)
- Manager 1 : *Biasane iku yo.*  
(Usually it).
- Manager 2 : *Dike'i.. dike'i 'mella'...'mella' ra wani to?*  
(Given *mella*, do you brave?)
- Manager 1 : *Hihihihihiii...*
- Manager2 : *Hihihihihihii...*

**Conversation 5**

**Dialogue 8, the conversation is between Manager 1 and Taylor 2 about *ngawak'i* and *guloni* in sewing room.**

- Manager 1 : *Mbak, nang 'ngawak'i'ne niki, 'ngawak'i'ne niki kok morat marit niki, dos pundi niki?. Niki ajenge di 'guloni' niki, ajenge dipasang kerah niki, niki wau kok morat marit.*  
(Miss, this *ngawak'i* messy like this, how is this? This will be *guloni*, will be fitted collar, it was messy)
- Taylor 2 : *Lha niki nopo Pak, nomere campur antara nomer tigo nomer sekawan niku dicampur, nggeh kulo pilih riya to, mengke kulo totoe.*  
(How about this Sir? the number was mixed between numbers 3 and 4. I was sorting one by one, I will order again)
- Manager 1 : *Lha nggeh niki nedi cepet, tiange wau mpun sms kulo dadose. Niki terus di pasang kerah, lha niki ngangge kerah sing regi sae niku, kain kerah sing cap Babut niku lho. Lha niku sing pojok'an niku, niku cap Babut sing cap ikan niku mboten damel Paiton. Cap ikan damel sing, sing kangge SD Balong Panggang niku.*  
(This need quickly, the person has sent sms to me. This fitted collar, the collar for a great price, fabric collar brand Babut. In the corner there was the brand Babut, Paiton did not use brand of fish. Brand of fish was used for SD Balong Panggang)

## Conversation 6

### **Dialogue 9, the conversation is between Manager 1 and Customer about Ngepres in living room.**

Customer : *Pak, saya simpatisan Prabowo mau pesen kaos untuk kampanye pilpres, harganya berapa?*

(I was Prabowo supporters, will order shirts for the presidential election campaign, how much it costs?)

Manager 1 : *Lha gini Pak, gini Pak, kalo kaos pilpres itu biasanya jumlahnya itu banyak. Lha kalo Bapak misalnya pesannya, kalo misalnya pesannya diatas lima ribu Pak itu biasanya harganya itu lebih murah. Apalagi kalo di 'pres'. Kalo kalo nggak ngepres itu ya agak murah. 'Pres' nya saja itu biasanya itu kalo, harga kalo banyak sebanyak lima ribu keatas itu lebih murah. Kalo pesannya itu ratusan Pak itu disablon saja karena kertas 'pres'nya itu kalo ratusan itu harganya lebih mahal.*

(So sir, for the presidential election usually takes many shirts. If booking more than 5 thousand t-shirts, it is cheaper. Especially it is in *pres*. Nevertheless, if ordering in the hundreds, it printed only, as for paper-pressed in small amounts it would be more expensive)

Customer : *'Ngepres' itu bagaimana Pak, kalo nyablon saya sudah ngerti.*

(How to *ngepres*, I already know that screen-printing)

Manager 1 : *Kalo 'ngepres' itu gini Pak, kita itu di percetakan itu bikin gambar, misalkan itu gambarnya Prabowo itu ya, itu nanti bisa full color dan hasilnya lebih bagus daripada sablon. Semakin banyak jumlahnya semakin murah harganya, gitu Pak. Kalo memang hanya sekedar, kalo memang ratusan atau bahkan itu puluhan, itu pesnya saja. Kalo puluhan itu mencapai harganya per lembar itu skitar 3 ribuan. Kalo nanti 5 ribu itu hanya harganya hanya ratusan Pak, sekitar 5 ratusan per lembar.*

*Lha 'ngepres' itu gini Pak, ngepres itu nanti gambar itu yang di kertas itu yang sudah dicetak oleh percetakan nanti itu ditaruh di kaos, ada alatnya 'ngepres' yang panasnya mungkin lebih dari 100-200°. Nanti kalo kalo panasnya sekitar 200° itu hasilnya lebih bagus. Tinggal nanti, tinggal gimana bapak? Gimana Pak?*

(*Ngepres* is like this Sir, in printing we make the picture, like the picture, like the picture of Prabowo, it can be full colour and the results are better than screen-printing. If ordering in large quantities, the price is cheaper. If only hundreds or tens ordering, the price per sheet about 3 thousand rupiahs. When ordering 5 thousand, the price per sheet 5 hundred rupiahs.

*Ngepres* is like this Sir; the image printed on paper, and then put it on the shirt. There is a tool for *ngepres*, the heat of approximately 100-200 degrees. The heat of 200 degrees, the result will be great. How about you Sir?)

Customer : *Saya pesan Cuma sedikit ya sekitar dua ratusan.*

(I ordered just a little, about two hundred)

## Appendix 4

### INTERVIEW

#### INTERVIEW QUESTIONS

1. What ages are the convection workers here?
2. What are kinds of division of convection here?
3. What are the problems usually talked by convection workers?
4. How is communication between fellow workers and between workers with a boss or manager? Why?
5. Is there a personal relationship between workers or between workers and the boss?
6. Are the registers used in different situation?

#### Interview 1

- Interviewer : *Assalamualaikum Buk,*  
 Taylor 1 : *Waalai kumsalam. Saking pundi nak?*  
 Interviewer : *Niki kulo saking Universitas Muhammadiyah Surabaya badhe tanglet tentang konveksi ten mriki bu.*  
 Taylor 1 : *Enggeh, monggo.*  
 Interviewer : *Kangge data skripsi.*  
 Taylor 1 : *Enggeh.*  
 Interviewer : *Sibuk nopo bu niki?*  
 Taylor 1 : *Niki lho npo niku ngerja'aken, ngrampungaken baju-baju badhe dikintun benjeng, sakniki dereng mantun.*  
 Interviewer : *Ee..*  
 Taylor 1 : *Nopo male?*  
 Interviewer : *Niki bu, umur rata-rata para pekerja ten mriki pinten nggeh bu?*  
 Taylor 1 : *Bervariasi, enten sing 20, enten sing 30, ngantos enten sing 40 keatas, tidak terkait umur.*  
 Interviewer : *Hm.*  
 Taylor 1 : *Enten sing tasek sekolah*  
 Interviewer : *Semua umur.*  
 Taylor 1 : *nggeh semua umur bisa masuk.*  
 Interviewer : *Terus ee, enten pinten nggeh jenis pembagian kerja ten mriki?*  
 Taylor 1 : *Nggeh enten sing bagian njahit, enten..duko sekawan duko gangsal niku. Enten sing nyablon, enten sing njahit, enten sing potong, enten sing damel tinta, ndamel nyablon niku.*  
 Interviewer : *Kuatah nggeh?*  
 Taylor 1 : *Enggeh.*  
 Interviewer : *Masalah nopo sing sering dihadapi kale pekerja ten mriki bu? Kendalae mungkin.*

- Taylor 1 : *Masalahe niku nggeh wonten mawon, enten sing sakit kadang-kadang, enten sing nggada damel, enten sing kadang-kadang nggeh putrane niku sakit, enten sing duko enten mawon.*
- Interviewer : *Hm.*
- Taylor 1 : *pekerjaane niku molor. Mboten saget pas mantune.*
- Interviewer : *cara komunikasi antar sesama pekerja kale pekerja sama atasan niku bagaimana ya bu?*
- Taylor 1 : *Komunikasine nggeh biasa-biasa mawon, nggeh carane wong. bahasa kebiasaan sehari hari niku nggeh ngoten niku, nggeh boso jowo.*
- Interviewer : *Boso jowo biasa niku bu?*
- Taylor 1 : *Nggeh, biasa, nggeh.*
- Interviewer : *Antar pekerja kale atasan niku?*
- Taylor 1 : *Nggeh...nggeh sami, boso jowo. Wong pekerjae niku nggeh mboten, pekerjae niku termasuk nggeh mboten tiang tebe nggeh tasek keluarga, nggeh tasek,,*
- Interviewer : *Ee, enten hubungan personal nggeh bu?*
- Taylor 1 : *Enggeh.*
- Interviewer : *Antar pekerja kale atasan, pekerja kale pekerja.*
- Taylor 1 : *enggeh. Pekerja kale pekerja niku nggeh masalah pekerjaane niku*
- Interviewer : *Ee, ngoten nggeh bu. Nggeh mpun bu, ngoten mawon.*
- Taylor 1 : *Enggeh.*
- Interviewer : *Assalamualaikum.*
- Taylor 1 : *Walaikumsalam.*

## **Interview 2**

- Interviewer : *Assalamualaikum Buk,*
- Taylor 2 : *Walaikumsalam Warahmatullahi abarokatuh.*
- Interviewer : *Ee, bu niki kulo saking Universitas Muhammadiyah Surabaya badhe tanglet masalah konveksi ten mriki, kangge data skripsi kulo niki lho.*
- Interviewer : *Enggeh, enggeh, nggeh.*
- Taylor 2 : *Ee, sibuk nopo niki bu?*
- Interviewer : *Njahit.*
- Taylor 2 : *Njahit nopo niki, klambi nopo?*
- Interviewer : *Seragam sekolah*
- Taylor 2 : *O,, nggeh nggeh*
- Interviewer : *Ee niki, umur rata-rata pekerja ten mriki niku pinten mawon nggeh bu, rata-rata pekerja?*
- Taylor 2 : *20 sampai 50 tahun*
- Interviewer : *Oo rata-rata. Ee terus Ibu, Ibu niki umure pinten nggeh?*
- Taylor 2 : *33 tahun*
- Interviewer : *33, o nggeh nggeh nggeh. Terus e, enten pinten jenis pembagian kerja ten mriki?*
- Taylor2 : *Antara tigo sampai gangsal, antara jahit, memotong, sablon, buat tinta, ngepik, dan baju dan lain sebagainya.*

- Interviewer : *Ee, rata-rata gangsal nggeh. Terus masalah, masalah sing sering dihadapi kale pekerja ten mriki niku nopo mawon? Masalaha niku.*
- Taylor 2 : *E,e, masalah kerusakan mesin, kain kadang-kadang telat, kadang benang kurang dan lain sebagainya.*
- Interviewer : *Ee, terus niki nggeh bu. Ee, cara komunikasi antar sesama pekerja maupun antar pekerja dengan atasan niku dos pundi ngge, komunikasine niku?*
- Taylor 2 : *Ee, bahasanya sehari hari, komunikasi biasa wae.*
- Interviewer : *Komunikasine niku bisa mawon nggeh? Mboten enten bedone niku?*
- Taylor 2 : *Mboten, nggeh.*
- Interviewer : *Kok ngoten nggeh?*
- Taylor 2 : *Nggeh.*
- Interviewer : *Apakah ada hubungan personal antara pekerja dengan pekerja, utawi pekerja dengan atasan, hubungan pribadi atau hubungan keluarga mungkin?*
- Taylor 2 : *Ee, mergo dalam pekerjaan itu melibatkan keluarga.*
- Interviewer : *O enten, enten sanak keluarga nggeh?*
- Taylor 2 : *Nggeh.*
- Interviewer : *Oo, terus ibu niki keluarga,,ee, ibu niki keluarga sinten?*
- Taylor 2 : *Adike bos.*
- Interviewer : *Oo, adike bos, adike atasan nggeh?*
- Taylor 2 : *Nggeh, hehe,*
- Interviewer : *Oo, nggeh nggeh nggeh. Nggeh mpun bu, ngoten mawon nggeh, matursuwun.*
- Taylor 2 : *Nggeh sami-sami.*
- Interviewer : *Assalamualaikum Buk.*
- Taylor 2 : *Walaikumsalam Warahmatullahi abarokatuh.*

### **Interview 3**

- Interviewer : *Assalamualaikum Pak.*
- Taylor 3 : *Walaikumsalam. Wonten nopo?*
- Interviewer : *Niki kulo saking Universitas Muhammadiyah Surabaya badhe tanglet masalah konveksi ten mriki, kangge data skripsi.*
- Taylor 3 : *Nggeh nggeh nggeh.*
- Interviewer : *Ee, sibuk nopo niki Pak?*
- Taylor 3 : *Ndamel jilbab niki, ndamel jilbab.*
- Interviewer : *Njahit nggeh, njahit jilbab.*
- Taylor 3 : *Nggeh.*
- Interviewer : *Eh, niki lho umur rata-rata para pekerja ten mriki niku pinten mawon nggeh?*
- Taylor 3 : *Yo variasi. Ono sing minimal umur 20 keatas sampek 25, ono sing sampek ibu rumah tangga kisar umur 30-40 niku, ibu rumah tangga.*
- Interviewer : *Terus Bapak sendiri niki pinten nggeh umure?*
- Taylor 3 : *40*
- Interviewer : *O, 40 nggeh nggeh nggeh. Terus eh, jenis pembagian kerja ten mriki niku enten pinten nggeh?*

- Taylor 3 : *Katah niki, bagiane mpun dewe-dewe. Bagian nyablon dewe, bagian nggawe nopo niku, afdruk klise nggeh dewe, ngeprint dewe, terus sing bagian motong nggeh enten dewe, pasang kancing, ngobras, pasang krah, motongi krah kangge gulune ngge mpun dewe-dewe.*
- Interviewer : *Ngoten nggeh. Eh, terus masalah sing sering dihadapi kale pekerja ten mriki niku nopo?*
- Taylor 3 : *Lha niku masalah sing paling sering terjadi ten konveksi ten pundi pundi. Misale pemesanan tanggal sekian, deadline kan 1 minggu atau 2 minggu. Tapi hari H-e gak bisa selesai. Kendalae dari pekerja, kadang ada urusan keluarga, kadang anaknya itu gak bisa, itu sakit, kadang anake iku rewel, kendalae, kadang acara keluarga ten pundi-pundi terus di preino, mboten nggada konfirmasi karo sing nggada konveksi. Akhire sing nggada konveksi iku diuber uber sing ndamel, ndamelaken.*
- Interviewer : *Oh, nggeh nggeh, terus cara komunikasi antar sesama pekerja niku dos pundi nggeh?*
- Taylor 3 : *Ya, antar sesama pekerja, pekerja dengan pekerja ya sama baik, ya sopan santun. Dan juga urusan misalnya tidak bisa antar pekerja katakanlah ini gak bisa, pasang ini gak bisa itu komunikasi dengan yang lain, memberitahukan. Juga sistem kekeluargaan, artinya pekerja disini itu ya masih keluarga sendiri juga, ya orang lain. Antara pekerja dengan bos itu gak ada perbedaan, artinya ya sistem yang kita gunakan tidak ada perbedaan ah itu pekerja itu bos. Sistem kekeluargaan, misalnya masalah apa kita selesaikan bersama dengan cara yang lebih baik.*
- Interviewer : *Ngoten nggeh, enten hubungan kekeluargaan. Nggeh, nggeh mpun ngoten mawon nggeh, matursuwun.*
- Taylor 3 : *Nggeh.*
- Interviewer : *Assalamualaikum*
- Taylor 3 : *Waalaikumsalam*

#### **Interview 4**

- Interviewer : *Assalamualaikum Bapak,*
- Sablon Worker : *Waalaikumsalam.*
- Interviewer : *Niki kulo saking Universitas Muhammadiyah Surabaya, badhe tanglet tentang konveksi ten mriki.*
- Sablon Worker : *Nggeh.*
- Interviewer : *Sibuk nopo niki Pak?*
- Sablon Worker : *Tasek badhe nyablon, badhe e... ndamel cet kangge nyablon.*
- Interviewer : *Ee, ngoten nggeh. Umur pekerja ten mriki rata-rata pinten Pak?*
- Sablon Worker : *Roto-roto ten mriki nggeh mulai enten sing 20 tahun ngantos mboten mesti. Nek... konco-konco nek njahit niki ngantos tuo nggeh enten, enten sing lare sekolah nggeh enten, terutama sekolah sing mpun SMA niku.*
- Interviewer : *Hm, enten berapa jenis pembagian kerja ten mriki?*



- Sablon Worker : *Katah, kulo niki kebagian nyablon, enten sing njahit, enten sing ngepak'i, katah, enten sing bagian njupuki klambi antar penjahit nggeh wonten.*
- Interviewer : *Kuatah nggeh Pak.*
- Sablon Worker : *Nggeh, wong namine konveksi nggeh mulai nyablon ngantos dados pakaian niku nggeh katah, nggeh,,*
- Interviewer : *Terus masalah sing sering dihadapi kale pekerja ten mriki niku nopo Pak?*
- Sablon Worker : *Sing sering dihadapi niku, menawi stunggale kadang-kadang mboten mlebet, haa niku. Niku sing kadang-kadang nggada damel sing njahit kadang niku sing masalah kendala niku sing mbas dadose mboten saget pas hari yang ditentukan. Akhire, akhire niku nggeh mbas molor mantune?*
- Interviewer : *Heh, mantune nggeh?*
- Sablon Worker : *Mantun*
- Interviewer : *Mantun-e*
- Sablon Worker : *Marine.*
- Interviewer : *Emm, bagaimana cara komunikasi antar sesama pekerja maupun antar pekerja kale atasan, komunikasine Pak?*
- Sablon Worker : *Komunikasi biasa-biasa saja, ee gak ada gep antara karyawan, antara atasan bawahan, itu gak ada gep. Ya biasa, bahasa ya biasa bahasa jawa. Bahasa-bahasa jowo, bahasa-bahasa sehari-harian. Mergi nggeh..*
- Interviewer : *Mboten enten bedane nggeh Pak?*
- Sablon Worker : *Mboten enten bedane.*
- Interviewer : *Mengapa niku Pak? Apakah ada hubungan personal antar pekerja dengan pekerja maupun antar pekerja dengan atasan?*
- Sablon Worker : *Karena ee.. konveksi ini ee.. me.. memperkerjakan karyawan disekitar kita dan di keluarga kita itu apa namanya hubungan personal, itu namanya hubungan personal ta ngunu?*
- Interviewer : *Enggeh, hubungan personal enten keluarga nopo?*
- Sablon Worker : *enggeh..nggeh. enten hubungan keluarga, disamping keluarga nggeh tetangga, konco, nggeh mergi ngoten niku nggeh bahasane nggeh bahasa harian ngoten mawon.*
- Interviewer : *Jadi mboten enten bedane nggeh.*
- Sablon Worker : *Mboten enten bedane.*
- Interviewer : *Antar kelas social niku?*
- Sablon Worker : *Nggeh.*
- Interviewer : *Hm.. nggeh mpun Pak.*
- Sablon Worker : *Enggeh.*
- Interviewer : *Sampun nggeh, matursuwun.*
- Sablon Worker : *Nggeh sami-sami.*
- Interviewer : *Assalamualaikum.*
- Sablon Worker : *Waalaiikumsalam.*

### **Interview 5**

- Interviewer : *Assalamualaikum*  
 Taylor 4 : *Waalaikumsalam*  
 Interviewer : *Mbak, maaf nggeh kulo ganggu.*  
 Taylor 4 : *Oh, nggeh, wonten nopo nggeh?*  
 Interviewer : *Niki kulo saking Universitas Muhammadiyah Surabaya mau wawancara mbak buat data skripsi, data skripsi niku lho.*  
 Taylor 4 : *Oh iya iya iya.*  
 Interviewer : *Eh, sibuk nopo nggeh mbak niki?*  
 Taylor 4 : *Niki lagi njahit mbak*  
 Interviewer : *Oh, njahit baju nggeh?*  
 Taylor 4 : *Nggeh.*  
 Interviewer : *Eh, berapa umur rata rata para pekerja disini?*  
 Taylor 4 : *Umure nggeh kira kira 20 sampek 50 tahunan mbak.*  
 Interviewer : *Mbaknya umur berapa yah?*  
 Taylor 4 : *Kalo saya umur 22 tahun mbak.*  
 Interviewer : *Masih muda ya mbak ya.*  
 Taylor 4 : *Oh iya, hehe.*  
 Interviewer : *Terus eh, ada berapa jenis pembagian kerja disini?*  
 Taylor 4 : *Macem macem mbak, ada njahit, motong, nyablon, buat tinta dan lain lain.*  
 Interviewer : *Eh he'em. Terus masalah yang sering dihadapi oleh para pekerja itu apa aja ya mbak?*  
 Taylor 4 : *Masalahnya ya kadang kerusakan mesin, kadang-kadang kainnya juga telat dan lain lain*  
 Interviewer : *Banyak ya mbak ya?*  
 Taylor 4 : *Iya lumayan.*  
 Interviewer : *Eh bagaimana cara komunikasinya antar sesama pekerja maupun antar pekerja dengan atasan?*  
 Taylor 4 : *Ya kalau komunikasi ya biasa ja mbak, pakek bahasa sehari hari.*  
 Interviewer : *Karena saya lihat itu kok bahasanya gak ada bedanya ya mbak, kenapa kok bisa demikian, apakah ada hubungan personal antar pekerja atau gimana?*  
 Taylor 4 : *Eh, iya he'e emang gak ada bedanya, karena ya dalam pekerjaan itu kan melibatkan keluarga, juga ada sodara. Pakai bahasa sehari hari gitu biar lebih akrab.*  
 Interviewer : *Oh jadi gitu ya mbak ya.*  
 Taylor 4 : *Iya.*  
 Interviewer : *Ada hubungan personal. Ya sudah ya mbak, makasih ya mbak ya*  
 Taylor 4 : *Oh iya sama-sama.*  
 Interviewer : *Maaf lho mengganggu Assalamualaikum.*  
 Taylor 4 : *Waalaikumsalam*

### **Interview 6**

- Interviewer : *Assalamualaikum Pak.*  
 Taylor 5 : *Waalaikumsalam.*

- Interviewer : Ini saya mau menanyakan tentang kata-kata yang digunakan oleh pekerja disini.
- Taylor 5 : Ya.
- Interviewer : Apakah kata-kata ini (register) ini itu digunakan dalam situasi yang alnya dalam situasi formal atau non formal gitu?
- Taylor 5 : Ya beda. Terus yang ditanyakan apa?
- Interviewer : Misalnya ngawak'i dan ngguloni itu digunakan dalam situasi seperti apa Pak? Formal atau non formal?
- Taylor 5 : Ngawak'i, ngguloni itu digunakan dalam situasi formal.
- Interviewer : Terus, kalau non formal kata-katanya apa Pak?
- Taylor 5 : Ngawak'i iku podo karo njahit awak. Yang lain?
- Interviewer : Njahit awak, masang awak nggeh?
- Taylor 5 : Nggeh, masang awak.
- Interviewer : Ngguloni niku?
- Taylor 5 : Ngguloni iku ngekrahi utowo masang krah.
- Interviewer : Terus, *sepatu* , *pis* , *yar* , *ngepres* itu digunakan dalam situasi seperti apa?
- Taylor 5 : Dalam situasi dengan orang lain.
- Interviewer : Orang lain itu misalnya dengan siapa Pak?
- Taylor 5 : Orang lain itu seperti....
- Interviewer : Orang lain selain pekerja ya Pak?
- Taylor 5 : Orang lain seperti pemesan atau customer atau pembeli, istilahnya seperti itu.
- Interviewer : Kalau dengan pekerja menjadi apa Pak kata-katanya?
- Taylor 5 : Kalau dengan pekerja itu sepatu itu jepitan yang maksudnya njahit kain dalam, jepitan itu njepit kain waktu prosesi njahit.
- Interviewer : Terus *pis*...
- Taylor 5 : Terus pis itu gelondong atau gelondong kain , yar itu ukuran kain atau 90 cm, ngepres itu ngecap atau gambar dalam prosesi ngepres keluar gambar itu ngepres.
- Interviewer : Terus sing nomer tigo niki Pak entek kerangan, bulanan, afdruk, niku digunakan dalam situasi seperti apa?
- Taylor 5 : Nek kerangan, bulanan, afdruk iku gawe istilah kanggo bahasa sehari-hari. Kerangan iku wadahe sepul, sepul iku tempat benang. Bulanan iku tempat kerangan. Afdrek iku nyetak gambar atau nyetak batik sakdurunge disablon iku afdruk. Wes?
- Interviewer : Terus niku Pak, ngelabur, indosol, binder, emul sifir niku jadi apa katanya Pak?
- Taylor 5 : Indosol iku bahan nyetak sing digawe afdruk. Binder iku perekat utowo lem, emul sifir iku pengental, sandy iku pewarna.
- Interviewer : Terus iku, kata alusan, bangkik, oxport , mella...
- Taylor 5 : Alusan iku garapan sing apik, sing alus. Bangkik iku sekengan sek iso sexy klambine. Oxport iku oxport sari warna. Mella iku sebutan untuk golden mella.
- Interviewer : Nggeh. Terus niki Pak sing terakhir enten neci, ngobras, ngitik'i, benik'i itu digunakan dalam situasi seperti apa? Apakah formal atau non formal?

- Taylor 5 : Neci, ngobras, operdek, ngitik'i, benik'i, nyegrek'i iku istilah sehari-hari dalam keluarga.
- Interviewer : Yang digunakan komunikasi dengan keluarga?
- Taylor 5 : Dengan keluarga, anak, dulur, karo tomggo.
- Interviewer : Nggeh, Terus kata laine niku nopo Pak?
- Taylor 5 : Neci, ngobras, operdek iku njahit pinggiran. Ngitik'i iku naskat. Benik'i iku ngancing. Nyegrek'i iku nglubangi naskat.
- Interviewer : Naskat niku itik nggeh?
- Taylor 5 : Naskat iku ngitik'i. Wes?
- Interviewer : Nggeh sampun, matursuwun nggeh. Assalamualaikum.
- Taylor 5 : Walaikumsalam.

### Interview 7

- Interviewer : Assalamualaikum Bu.
- Taylor 6 : Waalaikumsalam.
- Interviewer : Ini saya mau nanya, mau menanyakan tentang kata-kata yang digunakan oleh pekerja disini.
- Taylor 6 : He'em.
- Interviewer : Apakah kata-kata seperti ini digunakan dalam situasi yang berbeda Bu?
- Taylor 6 : Ya iya beda.
- Interviewer : Dalam situasi formal atau non formal atau gimana?
- Taylor 6 : Iya.
- Interviewer : Terus kalau misalnya kata ngawak'i dan ngguloni itu digunakan dalam situasi apa Bu?
- Taylor 6 : Situasi formal.
- Interviewer : Formal ya. Terus kalau dalam situasi non formal selain formal itu menjadi apa Bu? ngawak'i dan ngguloni?
- Taylor 6 : Ngawak'i itu njahit baju, permulaan njahit baju.
- Interviewer : Terus kalau ngguloni?
- Taylor 6 : Ngguloni iku ngekrahi.
- Interviewer : Oh ngekrahi nggeh?
- Taylor 6 : He'e.
- Interviewer : Terus Bu kalau kata seperti ini *sepatu, pis, yar, ngepres* itu digunakan dalam situasi seperti apa?
- Taylor 6 : Berbicara dengan orang lain.
- Interviewer : Nggak formal ya Bu?
- Taylor 6 : Nggak.
- Interviewer : Berbicara dengan orang lain, terus kata lainnya apa Bu kalau misalnya berbicara dengan pekerja?
- Taylor 6 : Sepatu itu jepitan, untuk menjepit baju di jahit.
- Interviewer : Jepitan ya berarti?
- Taylor 6 : He'e jepitan.
- Interviewer : Terus pis?
- Taylor 6 : Pis itu kalau kain ya gelondongan, satu gelondong itu namanya pis. Yar itu 90 cm, satu pis berapa yar gitu.

- Interviewer : Terus ngepres?  
 Taylor 6 : Ngepres itu ngecap.  
 Interviewer : Oh ngecap. Terus male Bu, niki kayak kata kerangan, bulanan, afdruk, niku digunakan dalam situasi seperti apa Bu?  
 Taylor 6 : Bahasa sehari-hari. Pembicaraan sehari-hari/non formal itu.  
 Interviewer : Oh non formal, kalau diluar itu Bu jadi apa katanya?  
 Taylor 6 : Kerangan itu sama dengan wadah sepul.  
 Interviewer : Bulanan?  
 Taylor 6 : Bulanan iku wadahe kerangan.  
 Interviewer : Terus afdruk?  
 Taylor 6 : Afdruk iku nyetak.  
 Interviewer : Nyetak nggeh, ngelabur niku nopo Bu?  
 Taylor 6 : Ngelabur itu nguas, nguas bidangan.  
 Interviewer : Indosol?  
 Taylor 6 : Indosol itu bahan nyetak/bahan untuk nyetak.  
 Interviewer : Emul sifir?  
 Taylor 6 : Emul sifir itu perekat. Emul sifir itu pengental.  
 Interviewer : Emul sifir itu pengental?  
 Taylor 6 : He'em. Kalau binder itu perekat.  
 Interviewer : Oh perekat. Terus niki sandy?  
 Taylor 6 : Sandy pewarna.  
 Interviewer : Alusan?  
 Taylor 6 : Alusan itu apik, jahitan yang bagus.  
 Interviewer : Terus bangkik?  
 Taylor 6 : Bangkik itu nyekeng.  
 Interviewer : Nyekeng nggeh?  
 Taylor 6 : He'em.  
 Interviewer : Oxport kale mella?  
 Taylor 6 : Oxport iku merk kain, oxport iku dari sari warna. Terus mella itu dari golden mella.  
 Interviewer : Oh nggeh. Terus terakhir niki nggeh Bu, kalau kata neci, ngobras, ngitik'i, benik'i itu digunakan dalam situasi apa Bu?  
 Taylor 6 : Situasi dalam keluarga.  
 Interviewer : Dalam lingkungan keluarga mawon nggeh?  
 Taylor 6 : Nggeh.  
 Interviewer : Terus selain keluarga apa Bu kata-katanya?  
 Taylor 6 : Neci itu menjahit pinggiran jilbab bisa , pinggiran baju bisa.  
 Interviewer : Kata lainnya berarti njahit pinggiran nggeh?  
 Taylor 6 : He'e.  
 Interviewer : Itik'i?  
 Taylor 6 : Terus itik'i itu naskat.  
 Interviewer : Benik'i?  
 Taylor 6 : Benik'i iku ngancing, terus nyegrek'i iku nglubangi.  
 Interviewer : Mbolongi nggeh sami?  
 Taylor 6 : Nggeh, mbolongi.  
 Interviewer : Nggeh mpun Bu, ngoten mawon, assalamualaikum.  
 Taylor 6 : Walaikumsalam.

## APPENDIX 5

### Translation of Data Interview

#### Interview 1

- Interviewer : Assalamualaikum mam.  
 Taylor 1 : Waalaikumsalam. Where are you come from?  
 Interviewer : I come from Unmuh Surabaya, would like to ask about the convection here.  
 Taylor 1 : Yes, please.  
 Interviewer : For the data of my thesis.  
 Taylor 1 : Yes.  
 Interviewer : What are you busy?  
 Taylor 1 : I'm busy finishing the clothes that will be delivered tomorrow.  
 Interviewer : Ee..  
 Taylor 1 : What else?  
 Interviewer : What ages are the convection workers here?  
 Taylor 1 : Many variations, there is 20 years old, 30 years old until 40 years old upwards, not related to ages.  
 Interviewer : Hm.  
 Taylor 1 : There is worker still in high school.  
 Interviewer : All ages.  
 Taylor 1 : Right, all ages can be a worker.  
 Interviewer : So, What are kinds of division of convection here?  
 Taylor 1 : The division is sewing. I don't know exactly, there are five to six. Division in sewing, cutting, making paint for printing or sablon.  
 Interviewer : There are so many, right?  
 Taylor 1 : Right.  
 Interviewer : What are the problems usually talked by convection workers?  
 Taylor 1 : The problems usually faced by workers are they were sick, the worker has own event, their son was sick and so on.  
 Interviewer : Hm.  
 Taylor 1 : So the deadline date was delayed.  
 Interviewer : How is communication between fellow workers and between workers with a boss or manager?  
 Taylor 1 : The communication used by us is normal communication. They usually use daily language, Javanese language.  
 Interviewer : Is the Javanese language?  
 Taylor 1 : Yes.  
 Interviewer : Is between the workers and the boss?  
 Taylor 1 : Yes, it is the same language pattern in Javanese. The workers are close friends, still family.  
 Interviewer : Is there a personal relationship?  
 Taylor 1 : Yes.  
 Interviewer : Between the workers and the boss.

Taylor 1 : Yes. Also between the workers in their job.  
 Interviewer : I think it is enough. Only that.  
 Taylor 1 : Yes.  
 Interviewer : Assalamualaikum.  
 Taylor 1 : Waalaikumsalam.

## **Interview 2**

Interviewer : Assalamualaikum Mam,  
 Taylor 2 : Waalaikumsalam Warahmatullahi abarokatuh.  
 Interviewer : I come from Unmuh Surabaya, would like to ask about the convection here for the data of my thesis.  
 Interviewer : Yes.  
 Taylor 2 : What are you busy?  
 Interviewer : Sewing.  
 Taylor 2 : Sewing what, is sewing the clothes?  
 Interviewer : School uniforms  
 Taylor 2 : O,, I see.  
 Interviewer : What ages are the convection workers here?  
 Taylor 2 : About 20 - 50 years old.  
 Interviewer : So, how old are you?  
 Taylor 2 : I am 33 years old  
 Interviewer : 33, yeah. So, what are kinds of division of convection here?  
 Taylor2 : There are 3 to 5 divisions. The division are sewing, cutting, printing, making paint, and so on.  
 Interviewer : About five divisions, right. Then, what are the problems usually talked by convection workers?  
 Taylor 2 : The problems are machine was broken, delivery of fabric was late sometimes, missing the yarn and so on.  
 Interviewer : How is communication between fellow workers and between workers with a boss or manager?  
 Taylor 2 : The communication used by us is normal communication.  
 Interviewer : Normal communication, there are no difference?  
 Taylor 2 : There are no difference, right.  
 Interviewer : Like that.  
 Taylor 2 : Yes.  
 Interviewer : Is there personal relationship between workers or between workers with a boss? May be family relationship?  
 Taylor 2 : Yes, it is involving family relationship.  
 Interviewer : Is there members of family?  
 Taylor 2 : Yes.  
 Interviewer : Oo, so who is your family? Who are you in this family?  
 Taylor 2 : Sister's Boss.  
 Interviewer : Oo, Sister's Boss.  
 Taylor 2 : It is right, hehe,  
 Interviewer : Oo, I see. I think it is enough. Thank you.  
 Taylor 2 : You are welcome.  
 Interviewer : Assalamualaikum mam.  
 Taylor 2 : Waalaikumsalam Warahmatullahi abarokatuh.

### Interview 3

- Interviewer : Assalamualaikum Sir.  
 Taylor 3 : Waalaikumsalam. What do you need?  
 Interviewer : I come from Unmuh Surabaya, would like to ask about the convection here for the data of my thesis.  
 Taylor 3 : Yes, please.  
 Interviewer : What are you busy?  
 Taylor 3 : Making veil.  
 Interviewer : Sewing the veil.  
 Taylor 3 : Yes.  
 Interviewer : What ages are the convection workers here?  
 Taylor 3 : Many variations, there is 20 years old, 25 years old until 30-40 years old upwards.  
 Interviewer : So, how old are you?  
 Taylor 3 : 40 years old.  
 Interviewer : O, 40 years old. So, what are kinds of division of convection here?  
 Taylor 3 : There are many kinds of division. The division are printing, cutting, setting the button, collar, cutting the collar and so on.  
 Interviewer : I see. What are the problems usually talked by convection workers?  
 Taylor 3 : The problems are the deadline date was delayed because the workers who have own problem with their family. Their child was sick and so on.  
 Interviewer : Oh. So, how is communication between fellow workers and between workers with a boss or manager?  
 Taylor 3 : Communication between workers is good and polite. Communication with each other and help if there is a problem. Moreover, applying a system of kinship, because some of the workers still the member of family. So, there are no difference between the workers and the boss.  
 Interviewer : Ok, I see if there is kinship relationship. I think it is enough and thank you.  
 Taylor 3 : Yes.  
 Interviewer : Assalamualaikum  
 Taylor 3 : Waalaikumsalam

### Interview 4

- Interviewer : Assalamualaikum Sir,  
 Sablon Worker : Waalaikumsalam.  
 Interviewer : I come from Unmuh Surabaya, would like to ask about the convection here.  
 Sablon Worker : Yes.  
 Interviewer : What are you busy, Sir?  
 Sablon Worker : I still printed, and then I will make paint for printed.  
 Interviewer : Ee, what ages are the convection workers here?  
 Sablon Worker : The ages are about 20 years old. There are young until old workers here. There is also still in high school.



- Interviewer : Hm, what kinds of division of convection here?  
 Sablon Worker : There are many kinds, my division in sablon. The division are sewing, packing, take clothes in taylor, and others.
- Interviewer : Many, Sir.  
 Sablon Worker : Yes, the convection is like this. From printed until ready clothes.
- Interviewer : So, what are the problems usually talked by convection workers?  
 Sablon Worker : The problems usually faced by workers are not attended to work, the worker has own event so that the deadline date was delayed.
- Interviewer : What?  
 Sablon Worker : Finish.  
 Interviewer : Finish.  
 Sablon Worker : Finish.
- Interviewer : Emm, how is communication between fellow workers and between workers with a boss or manager, Sir?  
 Sablon Worker : The communication used by us is normal communication. There are no difference between the workers and the boss. They use javanese language. Javanese language, daily language. Because...
- Interviewer : Are not the difference, Sir?  
 Sablon Worker : There is no difference.  
 Interviewer : Why, Sir? Is there personal relationship between workers or between workers with a boss?  
 Sablon Worker : Because the workers in convection here are from member of family and friends. Is it called personal relationship?  
 Interviewer : It is right, personal or kinship relationship or what?  
 Sablon Worker : Yes, there is personal relationship between us. Between the member of family and friends, they use the same language pattern. It is daily language, just like that.
- Interviewer : So, there is no difference, right?  
 Sablon Worker : It is right, there is no difference.  
 Interviewer : Is there no difference in the social class?  
 Sablon Worker : Yes, there is no difference.  
 Interviewer : Hm.. I think it is enough.  
 Sablon Worker : Yes.  
 Interviewer : Thank you.  
 Sablon Worker : You are welcome.  
 Interviewer : Assalamualaikum.  
 Sablon Worker : Waalaikumsalam.

### **Interview 5**

- Interviewer : Assalamualaikum  
 Taylor 4 : Waalaikumsalam  
 Interviewer : Miss, sorry if I disturbed you.  
 Taylor 4 : Oh, yes. What do you need?

- Interviewer : I come from Unmuh Surabaya, would like to ask about the convection here for the data of my thesis.
- Taylor 4 : Oh yes.
- Interviewer : Eh, What are you busy?
- Taylor 4 : I am sewing.
- Interviewer : Oh, sewing the clothes, right?
- Taylor 4 : It is right.
- Interviewer : Eh, what ages are the convection workers here?
- Taylor 4 : The ages are about 20 - 50 years old.
- Interviewer : So, how old are you?
- Taylor 4 : I am 22 years old
- Interviewer : Still young miss.
- Taylor 4 : It is right, hehe.
- Interviewer : What kinds of division of convection here?
- Taylor 4 : Many variation. The division are sewing, cutting, printing and so on.
- Interviewer : So, what are the problems usually talked by convection workers?
- Taylor 4 : The problems are machine was broken, delivery of fabric was late sometimes, and so on.
- Interviewer : There are so many, right?
- Taylor 4 : Yes.
- Interviewer : How is about the communication between workers, and workers with manager?
- Taylor 4 : The communication is common language in daily
- Interviewer : Because I think there is no different of the language that they use. Why can be that? Is there personal relationship between the workers?
- Taylor 4 : It is right, because in this job involve the family and relatives. Use the common language in order to closer each other.
- Interviewer : Oh like that.
- Taylor 4 : Iya.
- Interviewer : There is personal relationship. I think it is enough, thank you.
- Taylor 4 : you are welcome.
- Interviewer : Sorry if I disturbed you. Assalamualaikum.
- Taylor 4 : Waalaikumsalam

### **Interview 6**

- Interviewer : Assalamualaikum Sir.
- Taylor 5 : Waalaikumsalam.
- Interviewer : I want to ask you about the special words or register used by workers.
- Taylor 5 : Yes.
- Interviewer : Are the registers used in different situation, formal or informal?
- Taylor 5 : Yes, it is different. So?

- Interviewer : For example *ngawak'i* and *ngguloni*, what situation they use the words? Are formal or informal situation?
- Taylor 5 : *Ngawak'i* and *ngguloni* are used in formal situation.
- Interviewer : So, what the word in informal situation?
- Taylor 5 : *Ngawak'i* is sewing the body. What else?
- Interviewer : Sewing the body, right?
- Taylor 5 : Right.
- Interviewer : What about *ngguloni*?
- Taylor 5 : *Ngguloni* is *ngekrahi*.
- Interviewer : What about *sepatu*, *pis*, *yar*, *ngepres*, what situation the words used?
- Taylor 5 : Used in situation with other person.
- Interviewer : Other person like who Sir?
- Taylor 5 : Other person like...
- Interviewer : Besides the workers, right?
- Taylor 5 : Other person like customer or buyer?
- Interviewer : What the word if with the worker?
- Taylor 5 : The word *sepatu* is *jepitan*, to clamp cloth in sewing process.
- Interviewer : So, *pis*...
- Taylor 5 : *Pis* is *gelondong*, the size in 90 cm. *Ngepres* is *ngecap*.
- Interviewer : The third is *kerangan*, *bulanan* and *afdruk*, what situation the words used?
- Taylor 5 : *Kerangan*, *bulanan*, *afdruk* used in casual situation. *Kerangan* is the place of spool. *Bulanan* is the place of *kerangan*. *Afdrek* is printed.
- Interviewer : Then, what another word of *ngelabur*, *indosol*, *binder*, *emul sifir*?
- Taylor 5 : *Indosol* is material of printed. *Binder* is glue. *Emul sifir* is thickener and *sandy* is dye.
- Interviewer : Then, the word *alusan*, *bangkik*, *oxport*, *mella*...
- Taylor 5 : *Alusan* is smooth. *Bangkik* is *sekengan*. *Oxport* is *oxport sari warna*. *Mella* is *golden mella*.
- Interviewer : The last is *neci*, *ngobras*, *ngitik'i*, *benik'i*, what situation the words used?
- Taylor 5 : *Neci*, *ngobras*, *operdek*, *ngitik'i*, *benik'i*, *nyegrek'i* are used in family.
- Interviewer : Used in family communication, right?
- Taylor 5 : With family like son, daughter, relatives or neighbor.
- Interviewer : What another words?
- Taylor 5 : *Neci*, *ngobras*, *operdek* are sewing the edge. *Ngitik'i* is *naskat*. *Benik'i* is *ngancing*. *Nyegrek'i* is *nglubangi naskat*.
- Interviewer : *Naskat* is *itik*, right?
- Taylor 5 : *Naskat* is *ngitik'i*.
- Interviewer : It is enough, thank you. Assalamualaikum.
- Taylor 5 : *Walaikumsalam*.

## Interview 2

- Interviewer : Assalamualaikum Miss.  
 Taylor 6 : Waalaikumsalam.  
 Interviewer : I want to ask you about the special words or register used by workers.  
 Taylor 6 : Yes.  
 Interviewer : Are the registers used in different situation?  
 Taylor 6 : Yes, it is different.  
 Interviewer : Are in situation formal and informal?  
 Taylor 6 : Yes.  
 Interviewer : For example *ngawak'i* and *ngguloni*, what situation they use the words?  
 Taylor 6 : Formal situation.  
 Interviewer : Formal. So, what the word in informal situation? *ngawak'i* and *ngguloni*?  
 Taylor 6 : *Ngawak'i* is sewing the body.  
 Interviewer : *Ngguloni*?  
 Taylor 6 : *Ngguloni* is *ngekrahi*.  
 Interviewer : Oh *ngekrahi*, right?  
 Taylor 6 : Right.  
 Interviewer : Then, *sepatu*, *pis*, *yar*, *ngepres*, what situation the words used?  
 Taylor 6 : Communication with other person.  
 Interviewer : Is not formal situation?  
 Taylor 6 : No.  
 Interviewer : It is communication with other person. So, what the other words?  
 Taylor 6 : *Sepatu* is *jepitan*, to clamp cloth in sewing process.  
 Interviewer : *Jepitan*, right?  
 Taylor 6 : Yes, *jepitan*.  
 Interviewer : Then, *pis*?  
 Taylor 6 : *Pis* is *gelondongan*, one *gelondong* is *pis*. *Yar* is 90 cm.  
 Interviewer : Then, *ngepres*?  
 Taylor 6 : *Ngepres* is *ngecap*.  
 Interviewer : Oh *ngecap*. Then, the words *kerangan*, *bulanan*, *afdruk*, what situation the words used?  
 Taylor 6 : Used in casual situation or informal.  
 Interviewer : Oh informal, What another word?  
 Taylor 6 : *Kerangan* is place of spool.  
 Interviewer : *Bulanan*?  
 Taylor 6 : *Bulanan* is place of *kerangan*.  
 Interviewer : Then, *afdruk*?  
 Taylor 6 : *Afdruk* is *nyetak*.  
 Interviewer : *Nyetak*. Then, *ngelabur* Miss?  
 Taylor 6 : *Ngelabur* is *nguas*, *nguas bidang*.  
 Interviewer : *Indosol*?  
 Taylor 6 : *Indosol* is material of printed.  
 Interviewer : *Emul sifir*?

- Taylor 6 : *Emul sifir* is thickener.  
 Interviewer : Is *emul sifir* thickener?  
 Taylor 6 : Yes. *Binder* is glue.  
 Interviewer : Oh glue. Then, *sandy*?  
 Taylor 6 : *Sandy* is dye.  
 Interviewer : *Alusan*?  
 Taylor 6 : *Alusan* itu smooth.  
 Interviewer : Then, *bangkik*?  
 Taylor 6 : *Bangkik* is *nyekeng*.  
 Interviewer : *Nyekeng*, right?  
 Taylor 6 : Right.  
 Interviewer : *Oxport* and *mella*?  
 Taylor 6 : *Oxport* is *oxport sari warna*. *Mella* is *golden mella*.  
 Interviewer : The last is the words *neci*, *ngobras*, *ngitik'i*, *benik'i*, what situation the words used?  
 Taylor 6 : Used in family situation.  
 Interviewer : Are only used in family situation?  
 Taylor 6 : Yes.  
 Interviewer : What the other words?  
 Taylor 6 : *Neci* is sewing the edge.  
 Interviewer : The other word of *neci* is sewing the edge, right?  
 Taylor 6 : Right.  
 Interviewer : *Itik'i*?  
 Taylor 6 : *Itik'i* is *naskat*.  
 Interviewer : *Benik'i*?  
 Taylor 6 : *Benik'i* is *ngancing*, *nyegrek'i* is *nglubangi*.  
 Interviewer : *Mbolongi*, right?  
 Taylor 6 : Yes, *mbolongi*.  
 Interviewer : It is enough, thank you. assalamualaikum.  
 Taylor 6 : Walaikumsalam.

## APPENDIX 6

## TABLE TRANSLATING

No.	WORDS	MEANING	EXPLANATION
1.	KERANGAN	Part of sewing machine like shell	A part of sewing machine and the shape is like a shell. To put spool in a part of sewing machine
2.	BULANAN	Part of sewing machine like moon	A part of sewing machine and the shape is like a half moon. To put <i>kerangan</i> in part of sewing machine
3.	SEPATU	Shoes	Part of sewing machine to clip the fabric or cloth before sewed
4.	PIS	Bolt / size of fabric	A size of the fabric in bolt / Bolt of fabric One <i>pis</i> is one bolt.
5.	YAR	Yardage / size of fabric	A size of the fabric in yar one yar = about 90 cm
6.	AFDRUK	Printed	To design the image pattern of cloth
7.	NGELABUR	Smearing	Smearing materials like paint in the field of box
8.	INDOSOL	Basic paint	Use to make a paint of sablon
9.	BINDER	Basic paint	Use to make a paint of sablon
10.	EMUL SIFIR	Basic paint	Use to make a paint of sablon
11.	SANDEY	Basic paint	Use to make a paint of sablon
12.	NECI	Sewing edge of the cloth	To sewing edge of the cloth and neater than the obras
13.	NGOBRAS	Sewing edge of the cloth	To sewing edge of the cloth
14.	OPERDEK	Sewing edge of the cloth	To sewing edge of the cloth, especially for t-shirt fabric

15.	GULONI	Sewing a neck collar	Sewing the neck collar of the clothes
16.	ITIK'I	Making buttonhole	It uses to make buttonhole at clothes
17.	BENIK'I	Set a button	Set a button at clothes
18.	BANGKIK	Pleat	Small pleat on the front and back of the shirt
19.	ALUSAN	Smooth	smooth cloth or fabric
20.	OXPORT	Brand of fabric	Brand of fabric, better than mella
21.	MELLA	Brand of fabric	Brand of fabric, standard quality
22.	NYEGREK'I	Ripping	Ripping the buttonhole
23.	NGAWAK'I	Sewing the body part	Sewing the body part of the clothes
24.	NGEPRES	Pressed	Pressed image on the shirt

## PROFILE



Alvi Yella Zukhrufa dilahirkan pada tanggal 3 Januari 1992 di Lamongan, Jawa Timur. Anak pertama dari tiga bersaudara, pasangan Bapak H. Mudhofar dan Ibu Hj. Srimuah. Pendidikan dasar dan menengah telah ditempuh di kampung halamannya di Lamongan.

Tamat Sekolah Dasar Tahun 2004 di SDN Tritunggal 1 Babat, SMP tahun 2007 di MTsN Model Babat dan SMA pada tahun 2010 di MAN Lamongan. Alvi Yella Zukhrufa menempuh studinya di Universitas Muhammadiyah Surabaya, serta lulus dan mendapat gelar sarjana (S1) program studi Pendidikan Bahasa Inggris pada Juni 2013.